

2. Massnahmen zu treffen, damit sich die Voraussetzungen für den Absatz von Pferden und von Pferdefleisch schweizerischer Herkunft verbessern;
3. auf dem Gebiet der viehwirtschaftlichen Produktion die Pferdezucht als mögliche Alternative zur Rindviehzucht zu unterstützen.

*Testo del postulato del 21 marzo 1990*

L'allevamento equino ha marcato un sensibile sviluppo in questi ultimi anni, quale alternativa rispetto agli allevamenti tradizionali (bovini ad es.) nelle regioni svizzere in cui ancora vive la tradizione agricola in montagna e in piano.

Facendo anche mie le proposte del postulato del consigliere agli Stati Michel Flückiger del 14 marzo 1990, invito il Consiglio federale, in particolare a valutare la possibilità di:

1. parificare le misure federali di sostegno all'allevamento equino a quelle attualmente riservate all'allevamento bovino;
2. favorire un miglioramento delle attuali condizioni di commercializzazione dei cavalli e della carne di cavallo prodotta in Svizzera;
3. sostenere, a livello del settore agricolo animale, l'allevamento dei cavalli quale possibile alternativa a quello bovino.

*Texte du postulat du 21 mars 1990*

L'élevage chevalin a connu un sensible développement ces dernières années, notamment en remplacement des élevages traditionnels (bovins et autres) dans les régions suisses de plaine et de montagne où les traditions agricoles sont encore vivantes.

Me ralliant aux propositions du postulat déposé le 14 mars 1990 par le député Michel Flückiger au Conseil des Etats, je prie le Conseil fédéral d'examiner en particulier la possibilité de:

1. calquer les mesures fédérales de soutien à l'élevage chevalin sur celles réservées actuellement à l'élevage bovin;
2. favoriser l'amélioration des conditions de commercialisation des chevaux et de la viande de cheval produite en Suisse;
3. soutenir l'élevage chevalin comme substitut possible de l'élevage bovin.

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

Non solo la catena del Giura e in particolare le Franches Montagnes, sono le zone tradizionalmente conosciute per l'allevamento equino, ma attualmente in altre zone della Svizzera, in cui sussistono attività agricole, si praticano allevamenti equini quale attività anche alternativa all'eccesso di allevamenti bovini il cui livello si riflette in modo negativo, commercialmente, anche sulle vendite di latte e latticini dipendenti del relativo contingente lattiero per le zone I, II e III.

Il postulante concorde, con le considerazioni addotte dall'on. Consigliere agli Stati Flückiger nel suo già citato atto parlamentare del 14 marzo 1990, ritiene che questo aiuto di opportuna diversificazione dell'allevamento del bestiame per la commercializzazione debba perlomeno ricevere i medesimi aiuti (sussidi) attualmente riservati all'allevamento bovino, evitando nell'interesse dell'attività multipla della nostra agricoltura, delle discriminazioni.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 29. August 1990*

*Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 29 agosto 1990*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 août 1990*

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

*Ueberwiesen – Transmis*

90.560

**Postulat Büttiker  
Kosten-Nutzen-Analyse  
für Eureka-Projekte  
Projets Eureka.  
Analyse coût-bénéfices**

*Wortlaut des Postulates vom 14. Juni 1990*

Der Bundesrat wird ersucht, für Eureka-Projekte mit Beteiligung der Schweiz und finanziellem Engagement des Bundes eine Kosten-Nutzen-Analyse zu erstellen.

*Texte du postulat du 14 juin 1990*

Le Conseil fédéral est invité à procéder à une analyse coûts-bénéfices des projets Eureka à participation suisse auxquels la Confédération contribue financièrement.

*Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun*

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Insgesamt werden 385 Eureka-Projekte mit einem Forschungsaufwand von 7800 Millionen Ecu realisiert. Darin enthalten sind 91 neue Projekte mit einem Budget von 964 Millionen Ecu. In elf neuen Vorhaben in den Bereichen Umweltschutz, Biologie, Informatik, neue Materialien und automatische Fertigung ist die Schweiz aktiv beteiligt und bei drei Projekten sogar federführend. Am dafür vorgesehenen finanziellen Aufwand von 850 Millionen Franken liegt der schweizerische Anteil bei 55 Millionen Franken, wovon rund 8 Prozent von der öffentlichen Hand übernommen werden. Dieses Engagement des Bundes rechtfertigt eine Kosten-Nutzen-Analyse von Eureka-Projekten mit aktiver Beteiligung der Schweiz. Der Zeitpunkt ist nun gekommen, weil doch einige Eureka-Projekte abgeschlossen sind oder in der Endphase stecken. Auch könnte damit abgeschätzt werden, wieviele Projekte einfach über Eureka laufen, weil Subventionen winken.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. August 1990*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 août 1990*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

90.580

**Postulat Borel  
Nacht- und Sonntagsarbeit  
im Dienstleistungssektor  
Travail nocturne et dominical  
dans le secteur tertiaire**

*Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1990*

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament Bericht über Nacht- und Sonntagsarbeit im Dienstleistungssektor zu erstatten. Dieser Bericht sollte folgende Punkte enthalten:

1. eine statistische und wissenschaftliche Untersuchung der gegenwärtigen Situation, einschliesslich der Bedingungen, unter denen Nacht- und Sonntagsarbeit geleistet wird;

## **Postulat Büttiker Kosten-Nutzen-Analyse für Eureka-Projekte**

### **Postulat Büttiker Projets Eureka. Analyse coût-bénéfices**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1990
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.560
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	05.10.1990 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1921-1921
Page	
Pagina	
Ref. No	20 019 069

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.